

BWV_186, Ärgre dich, o Seele, nicht

Séptimo domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: Romanos 6: 19-23

Evangelio: Marcos 8: 1-9

1. CORO

No te molestes, oh alma, Mateo 11: 6
que la Luz [Creadora],
Esplendor e Imagen de Dios,
[Dios] El Yo en forma de sirviente se disfraza;
ino te molestes, oh alma!

2. RECITATIVO

La forma del sierva, la necesidad, la
falta
vienen sobre las ramas de Cristo no solas,
será su Cabeza Misma pobre y
angustiada.
¿Y no son las riquezas, no es
la sobreabundancia
el aparejo de pesca de satanás
que uno con cuidado debe evitar?
Viene a ser para ti por lo opuesto
la carga demasiado para llevar,
cuando la pobreza te agobia,
cuando el hambre se desperdicia,
y [tú] inmediatamente te desesperarás,
así que no pienses en Jesús, en tu
Salvación.
¿No tienes como esa gente pronto
para comer,
por lo que suspiras: Ah SEÑOR, ¿hasta cuándo
Te olvidarás de mí?

3. ARIA

¿Eres Tú, que para mí no te ayudarás,
no Te apresurarás, a mí a estar cerca?
Mi sentimiento está lleno de dudas,
Tú tal vez rechaces mis oraciones;
sin embargo, oh alma, no lo dudes,
no dejes que la razón te engañe.
Tu Ayudante, la Luz de Jacob,
puedes ver en las Escrituras.

4. RECITATIVO

¡Ay, que un [mortal] tanto
por [su] cuerpo preocupa!
¿Qué [son] más?
Un edificio de tierra,
que debe volver a ser tierra, Génesis 3: 19
un atuendo, que sólo es prestado.
[Son] capaces verdaderamente de escoger la mejor
parte, para que [su] esperanza nunca sea
defraudada: la Salvación de las almas,
que en Jesús está puesta.
¡Oh bendito! quien [Jesús] en las
Escrituras ve,
cómo [ellos] a través de las enseñanzas [de Jesús]
para todos, que escuchan [Jesús],
¡un maná espiritual envía!
Por lo tanto, cuando la preocupación por igual el
corazón roe y devora,
así que prueba y ve, cuán Salmos 34: 8
amigable es Jesús.

Seventh Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Romans 6: 19-23

Gospel: Mark 8: 1-9

1. CHORUS

Annoy yourself, O soul, not, Matthew 11: 6
that the [Creator] Light,
God's Splendor and Image,
[God's] Self in servant form disguises;
annoy yourself, O soul, not!

2. RECITATIVE

The servant form, the need, the
want
come upon Christ's branches not alone,
it will their Head Itself poor and
distressed be.
And is not riches, is not
superabundance
the satan's fishing tackle
which one with care must avoid?
Comes to be to you in the opposite
the burden too much to carry,
when poverty you burdens,
when hunger you wastes away,
and [you] will forthwith despair,
so think you not upon Jesus, upon your
Salvation.
Have you as those folk not soon
to eat,
so you sigh: Ah LORD, how long
will You forget about me?

3. ARIA

Are You, who to me shall help,
hasten You not, to me to stand near?
My feeling is full of doubt,
You perhaps reject my prayers;
yet, O soul, doubt not,
let reason not you ensnare.
Your helper, Jacob's Light,
can you in the Scriptures see.

4. RECITATIVE

Ah, that a [mortal] so greatly
for [their] body worries!
What [are they] more?
An edifice of earth,
who must again to earth become, Genesis 3: 19
a garb, that only is borrowed.
[They are] able truly the best part to choose,
so [their] hope never is deceived:
the Salvation of souls,
that in Jesu is placed.
Oh blessed! who [Jesu] in the
Scriptures sees,
how [they] through [Jesu's] teachings
for all, who hear [Jesu],
a spiritual manna sends!
Therefore when the worry alike the
heart gnaws and devours,
so taste and see though, how Psalms 34: 8
friendly Jesus is.

5. ARIA

Mi Salvador permite que [Dios] sea recordado
 en las Obras de Gracia [de Jesús].
 Allí [el Yo de Jesús] nutritivo envió,
 al espíritu frágil a enseñar,
 al cuerpo exhausto a amamantar,
 esto satisface cuerpo y espíritu.

6. CORAL

**Si aparece que [Dios] no
 quiere,
 no os asustás;
 porque donde [Dios] está mejor con [usted],
 allí [Dios] no lo revelará.
 Que la Palabra [de Dios] os sea indudable,
 y si vuestro corazón sólo dice**

No,

¡así que no tengas miedo!

Es ist das Heil uns kommer her Paul Speratus (1523) Estrofa 12
Nach der Predigt/Después del Sermón

7. RECITATIVO

Existe el mundo ese gran lugar estéril;
 el cielo se vuelve en mineral, la tierra
 se vuelve en hierro,
 cuando a los cristianos por medio de la fe
 se les muestran,
 que la Palabra de Cristo su mayor
 riqueza es;
 la bendición de la comida parece
 casi huir de ellos,
 se llora una necesidad continua,
 con lo cual ellos mismos simplemente
 mucho más el mundo abandonan;
 allí se encuentra mejor la Palabra del Salvador,
 la máxima riqueza,
 en el espacio de sus corazones:
 En verdad, [Cristo] se compadece de la gente
 allí, Marcos 8: 2
 así también aquí debe romperse el Corazón
 [de Cristo] y sobre ellos la bendición declarar.

8. ARIA

A los pobres que el SEÑOR abrazará
 con Gracia [ambos] aquí y allá;
 [Jesús] les da a causa de la Compasión
 la mayor riqueza, la Palabra de Vida.

5. ARIA

My Saviour lets [God] be remembered
 in [Jesu's] Grace Deeds.
 There [Jesu God's Self] nourishing sent
 the frail spirit to teach,
 the exhausted body to nurse,
 this satisfies body and spirit.

6. CHORALE

**If it appears, as if [God] is not
 willing,
 let you not [of] it be frightened;
 for where [God] is at best with [you],
 there will [God] it not disclose.
 [God's] Word let to you undoubted be,
 and if your heart speaks only**

No,

so let you though not be afraid!

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Stanza 12
Nach der Predigt/After the Sermon

7. RECITATIVE

There is the world that great barren place;
 the heaven becomes to ore, the earth
 becomes to iron,
 when Cristians through the faith
 are shown,
 that Christ's Word their greatest
 wealth is;
 the food blessing seems
 from them nearly to flee,
 a continual need is mourned,
 therewith they merely the world themselves
 so much more forsake;
 there finds best the Saviour's Word,
 the utmost wealth,
 in their hearts' space:
 Truly, pities [Christ] the people
 there, Mark 8: 2
 so must also here [Christ's] Heart break
 and upon them the blessing declare.

8. ARIA

The poor the LORD will hug
 with grace [both] here and there;
 [Jesus] gives them on account of compassion
 the utmost wealth, the Life's Word.

9. RECITATIVO

Ahora que el mundo con su lujuria de él
se desvanezca;
igual comienza la necesidad,
pero puede el alma estar alegre.
Se hace a través de este valle de aflicción
el paso demasiado difícil, demasiado largo,
en la Palabra de Jesús es Salvación y
Bendición.

Es la Lámpara de sus pies y una
Luz en su Camino.

Quienquiera que lleno de fe por el desierto
viaja,

por esta Palabra se le da de beber,
se le alimenta;

el Salvador te abre, en esta
Palabra, a [todos] en los días
venideros las puertas del paraíso,
y en Camino completo
pone [Jesús] la corona sobre
los fieles.

10. ARIA

Danza Gigue

¡Deja, alma, ninguna aflicción
de Jesús te separe,
sé, alma, fiel!

A vosotros os queda la corona
por Gracia para recompensar,
cuando ahora sois libres de las cadenas
del cuerpo.

11. CORAL

**La esperanza está al acecho del tiempo
oportuno, el que promete la Palabra
de Dios. Cuando eso suceda por alegría,
Dios no fija un día determinado.
[Dios] sabe bien cuándo es lo mejor,
y no quiere que nos engañemos,
de los cuales [Dios] confiaremos.**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Estrofa 11

9. RECITATIVE

Now may the world with the lust of it
vanish;
alike begins the need,
yet can the soul joyful be.
Becomes through this vale of woe the passage
too difficult, too long,
in Jesu's Word is Salvation and
Blessing.

It is their feet's Lamp and a
Light by their Way.

Whoever full of faith through the wilderness
travels,

is through this Word given drink,
fed;

the Saviour opens yourself, in this
Word,
to [all] in days to come the gates of paradise,
and in completed Way
sets [Jesu] the crown on the
faithful.

10. ARIA

Gigue Dance

Let, soul, no affliction
from Jesu you separate,
be, soul, faithful!

To you remains the crown
by Grace to reward,
when you from fetters of the body now
[are] free.

11. CHORALE

**The hope is on the look-out for the right
time, that which God's Word promises.
When that shall happen for joy,
sets God no certain day.
[God] knows well, when it to the best is,
and wants to us no wicked trick,
of which shall we [God] trust.**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Stanza 11